



Pui Tak Center

培德中心

2005 Annual Report
2005年事務年報



From the President and Executive Director

Fiscal Year 2005 marked the Pui Tak Center's 10th anniversary.

During our early years, Mr. Yeh compared our work to a full-service gas station – a place for those who are on a journey to get the things that they needed. David saw our work as a lighthouse – giving comfort, hope and direction to those who were arriving to the U.S.

As we reach this significant milestone, we are amazed and humbled that some of our original hopes have come to life. While our staff have worked tirelessly and many others have come alongside us as volunteers and financial supporters, it is truly God who has enabled us to serve so many immigrants in so many different ways.

As the Pui Tak Center grows and becomes more complex, we always remind ourselves that what really counts is the impact that we make on the personal level – giving comfort and reassurance to a new immigrant, igniting a passion in a young volunteer to serve others or empowering a student with new skills that will open up new opportunities.

During the spring, our Board of Directors finalized a strategic plan to guide our efforts during the next three years. Our major goals include:

- expanding services to the newest immigrants in Chinatown
- increasing the number of volunteers serving in our programs
- launching a new immigrant congregation with the Chinese Christian Union Church
- increasing our school's enrollment
- improving our board's effectiveness
- growing our financial resources

Finally, a word of thanks to all who have partnered with us. Your time, friendship, and sacrifice are a constant encouragement to us. May God bless you.

Stephen Yeh, Sr.
President

David Wu
Executive Director

The Pui Tak Center was established by the Chinese Christian Union Church to be a Christian witness to Chinese in metropolitan Chicago through educational, family and community services.

主席和行政主任的信

二零零五年是培德中心創辦十週年紀念。

在培德中心成立的早期，葉潤身先生曾將中心比喻為一間「提供全套服務的加油站」- 皆因大家都是為過路人服務，供應他們在旅程上的各種需要。中心行政主任吳常義先生則把中心比喻為一個在風浪中的燈塔 - 將安慰、希望和方向帶給那些剛到美國的新移民。

我們在達到十週年這里程碑之同時，看見一些在中心成立時的願望得到實踐，實在深感驚喜，又感謙卑。沒錯，我們的職員在過往多年不辭勞苦地默默耕耘，同時也有不計其數的義工，以及在金錢上支持我們的朋友；但實際上這一切都是出於神，祂給我們力量，去用不同的方法服侍及幫助為數不少的移民。

縱然培德中心在擴張的同時，事務逐漸變得繁複，但我們不斷的提醒自己，工作裡最有價值的是在與人接觸時，能在他們的生命裡作出正面的影響 - 對新移民作出安慰及給予肯定，燃點年輕義工服侍大眾的熱心，又或協助學生發展一技之長，幫助他們於人生中開展新機會。

在春天期間，我們的董事會訂立了一些策略，目的是為中心未來三年的人力資源分配作出指引。我們主要的目標包括：

- 將服務伸展到在唐人街居住的最新移民
- 增加在中心裡服務的義工人數
- 與芝城華人基督教聯合會合辦一個為新移民而設的聚會
- 增加培德學校的入學率
- 改進董事會的辦事效率
- 增長中心的資金來源

最後，謹此向所有與我們同工的朋友及團體，衷心獻上萬二分的感激。您們所付出的時間，真摯的友誼，無私的犧牲 - 對我們來說實在是持續不斷的鼓勵。願神祝福您們！

葉潤身

主席

吳常義

行政主任

*培德中心是由芝城華人基督教聯合會所成立，
目的是提供各類教育、家庭和社會服務給芝加哥華人社區，
藉此彰顯基督的愛和宣揚祂的真理。*

Adult ESL Classes

Our ESL classes are often our first contact with new immigrants. Many come to register only days after arriving from China.

During the year, 1136 adults were served in our classes. On average, each student attended 99 hours of class.

While learning English is difficult, our students did amazingly well with over 50% improving at least one ESL level (compared to less than 25% four years ago). In addition, 37 of our students became U.S. Citizens.

When Ms. M came to the U.S. in 2003, she couldn't speak any English. One day, she was walking down the street and a man asked her for directions. She wanted to help him but she couldn't understand anything he said. At first, she felt embarrassed, but later on sad, and then frustrated with her life.

Then a friend told her about free classes at the Pui Tak Center and she decided to give it a try. After taking classes for several months, she could speak a little bit of English. Her English improved steadily and she was able to get a job taking orders over the phone in a Chinese restaurant. Despite her long work hours, she kept coming to class. At first, her job was very difficult because most of her customers were Americans. Now, she feels comfortable speaking to them and some have become her friends.



Now taking the bus or "L" is easy. So is asking questions and even giving directions to strangers. These days, Ms. M really enjoys her life in America. She is thankful for the Pui Tak Center and the kind teachers that have helped her.

Adult Tutoring

The Adult Tutoring Program uses volunteers to provide one-to-one tutoring and to teach classes. In this more personal setting, our students get to practice their English and develop a relationship with a native English speaker.

This past year, 51 volunteers served in the program and served 122 students.

Over the past three years, many fellow Wheaton students have asked me why I give up precious Saturday morning slumber to tutor immigrants in Chicago's Chinatown.

I tutor because I love seeing the joy on my students' faces when they finally understand something new.

I tutor because I love building relationships with my students.

I tutor because I love connecting with my own culture, as a Chinese American.

But most of all, I tutor because I desire to serve God and to extend His love toward others. - Jessica Lue



Computer Center

The Computer Center offers basic computer classes, provides access to computers and the Internet and supports our other educational programs. In FY2005, 285 youth and adults participated in our classes and over 500 persons used the lab.

I've always wanted to learn how to use a computer but had a terrible experience in a computer class in Hong Kong. That class didn't even have a computer for us to touch.

A flyer for a Pui Tak Center computer class caught my attention. I registered but was prepared for boring lectures. To my surprise, our

class was hands-on and my computer instructor was very patient and gave step-by-step instruction.

I am amazed at the things that computers can do for me. Now, I send email, use ICQ to chat with my friends, surf the Internet and use software for my work.

成人英文班

我們通常都是透過英語班跟新移民作第一次的接觸。很多從中國抵達芝加哥的新移民，在三數天內就到中心登記上英語班。

在過去一年，我們的英語班共有一千一百三十六位成人學生。每一位學生一年平均上課九十九個小時。

縱然學習英語是非常困難，但我們有超過一半的學生能於一年內至少升班一級；這升班率（超過一半）與四年前（四分之一）相比，實在是可圈可點。此外，過去一年我們共有三十七位學生成為美國公民。

當M小姐在二零零三年來到美國時，她不能夠說任何英語。有一天，當她在街上走的時候，有一個男人向她問路。當時她想幫助他，可惜她不能夠理解他在說什麼。起初她覺得很羞愧，其後則感到悲傷，以及對自己的人生感到很挫敗。

其後，當一個朋友告訴她關於培德中心的免費英語班時，她就決定去試一試。在持續上課幾個月後，她終於能說一些簡單的英語。因她的英語逐漸地得到改進，所以她能在一間中國餐館裡得到一份工作，負責接電話及下訂單。儘管工作的時間很長，她仍繼續來上英語班。最初，這份工作對她而言是非常困難，因為大部分的顧客都是美國人。但現在，她已能很自然地對美國人的顧客講話，一些顧客亦成為了她的朋友。



如今，無論是乘搭巴士或火車，問問題，點路給陌生人等等，對M小姐來說都是容易的。現在M小姐很享受在美國的生活。她很感激培德中心，以及那些親切地幫助她的老師。

成人英文補習班

成人英語補習計劃，是由義工向學生提供一對一的補習和教導。在這種單對單的補習形式下，我們的學生可以有更多機會練習英語，同時能跟一個以英語為母語的導師建立關係。

在過去一年，共有五十一位義工及一百二十二位學生參加這個計劃。

在過去三年，許多在惠頓神學院的同學問我為什麼放棄星期六早晨的寶貴睡眠時間，而走到芝加哥的唐人街替新移民補習。

我替新移民補習，是因為我喜歡看到當我的學生終於理解一些新的東西時，臉上所流露出的喜樂。

我替新移民補習，是因為我喜歡與我的學生建立關係。

我替新移民補習，是因為身為一個華裔美國人，我喜歡與中國的文化有更多的接觸。

但最重要的是，我替新移民補習，是我希望藉此機會去事奉神，將祂的愛伸展到其他人的身上。



電腦中心

電腦中心提供基本電腦班，提供電腦和互聯網給學生使用，同時支持中心其他的教育計劃。在二零零五年，基本電腦班共有二百八十五位青少年和成人學生，同時也有超過五百人使用電腦室。

我一直以來都想學習如何去使用一部電腦，但我在香港的電腦班裡有一次可怕的經驗。那電腦班甚至連給學生使用的電腦都沒有。

一張培德中心電腦班的傳單引起了我的注意。縱然我登記了，但內心亦準備要聽乏味的講課。出乎我意料之外，這電腦班非常實用，負

責指導的老師亦非常有耐性，給學生很仔細的指示。

我實在很驚訝電腦能為我做的事情。現在，我可以發送電子郵件，在網上與我的朋友閒談，瀏覽互聯網，以及在我的工作裡使用電腦軟體。

Children and Youth

The program served over 350 children and youth in the following activities: Children's Tutoring Program (40), July Summer Program (220), Service Learning Projects (40), Youth After School Program (30) and Summer Youth Internship Program (20).

For the past few years, we've wanted to have more staff as the work was overwhelming for one

person. In March, we receive an unexpected blessing when the Illinois Department of Human Services awarded us a multi-year abstinence education grant. During the spring, we surveyed youth, parents and educators about the challenges facing Chinese youth. The grant enables us to expand our children and youth staff in the upcoming fiscal year.



Family Literacy

The Family Literacy Program works with about 20 families each year. Parents attend our ESL classes and parent training while their children get extra tutoring after school. Each month, the entire family participates in interactive activities. While most of our programs serve large numbers, this program provides very intensive help to families.



Mrs. C came to the U.S. three years ago but only recently began attending our ESL classes. Due to family pressures and having few friends, she was battling depression.

At first, she joined the Family Literacy Program for her children's benefit. But as they participated in the activities, she as well as her children made new friends.

Through Pui Tak Center, Mrs. C was also introduced to Jesus. Despite the problems that she still faces, she is learning to face them with prayer, peace and joy.

New Immigrant Services

The New Immigrant Services provides personal help to over 350 new immigrants each year. They get help with immigration issues, family problems and cultural adjustment. Through the work of Senior Community Workers, seniors come in for weekly blood pressure screening.

The program will publish the 3rd edition of the New Immigrant Guidebook in early FY2006.

Mrs. W. came from China last year to be reunited with her husband. She was looking forward to a new life together. Unfortunately, her husband died suddenly at work. Mrs. W. was shocked and felt helpless. In the midst of her grief, Ms. W. was facing possible deportation. She came to the Pui Tak Center for help.

Our staff connected Ms. W. with local legal assistance organization. Through their help, she was granted an extension of her stay so that she could apply for legal residence.

Ms. W. was overjoyed by the comfort and support that she received through our efforts, her friends and church and regained her hope for the future.



兒童及青少年活動

這個計劃共向超過三百五十位兒童和青少年提供服務：兒童補習班(24人)，七月暑期學校(220人)，青少年義工服務(40人)，青少年課後活動(30人)，青少年暑期實習計劃(20人)。

在過去幾年，因為工作量不斷地增加，已非一個人所能承擔，所以我們一直希望能雇用更多的員工。在三月，我

們收到一個意想不到的祝福-伊利諾州人類服務部撥給我們一筆教育經費，用作為期數年的「青年貞潔教育」。在春天期間，我們就華人青少年所面對的挑戰，對青少年、父母和教師作了問卷調查，這筆教育經費，使我們在未來一個財政年度可以增加我們在兒童及青少年事工方面的人手。



親子學堂

“親子學堂”計劃每年服務大約二十個家庭。父母參加我們的英語班及親職訓練班，而孩子們在放學後則有額外的補習。每個月，整個家庭都參予一些親子活動。這計劃與中心其它的計劃有所不同，其它計劃都有相當大數目的服務對象，而這計劃則集中向一些家庭提供非常專注及密集的幫助。



C太太三年前來到美國，但在最近才開始上我們的英語班。在過去，因面對很大的家庭壓力，加上沒有很多朋友可以傾訴，所以她一直在抑鬱裡掙扎。

起初，她參加“親子學堂”計劃，目的只是為了兒女著想。但其後藉著參予計劃裡的活動，她和她的兒女都結交了一些新朋友。

透過培德中心，C太太亦認識了耶穌。儘管她仍然面對很多問題，但她學會了以禱告，平安和喜樂，去面對人生的挑戰。

新移民服務

新移民服務每年都向超過三百五十位新移民提供幫助 - 協助他們解決移民適應的問題，家庭問題，以及文化上的適應。另外，透過長者社區服務員的幫助，年長者每星期都有機會測量血壓。

第三版的新移民指南將於二零零六年年初出版。

去年，來自中國的W太太跟她的丈夫在芝加哥團聚。她很盼望跟丈夫開始新的生活。可惜，事與願違，她的丈夫在上班時突然死亡。W太太深感震驚和無助。而在深切哀痛的同時，她亦面對被驅逐出境的可能。最後，W太太來到培德中心求助。

我們的職員幫助W太太聯絡本地的法律援助組織。透過他們的幫助，W太太被子延期居留的許可，使她能有時間申請合法居留權。

W太太感到非常喜樂，因為透過她的朋友，教會，以及我們所付出的努力，她得到很大的安慰及支持，也恢復她對將來的希望。



Outreach

The past year, we have been blessed with fruitful outreach ministry. We were able to present the Gospel to many of our students through the Saturday ESL Outreach classes, Christmas outreach, Easter outreach and field trip events. We were amazed at how God has prepared the hearts of so many to accept His gift of salvation.

Through Bible Studies on Monday and Friday, new believers and seekers have a chance to

learn more about the Bible and begin the journey of obeying and following after God. We were encouraged to see some of these new believers baptized during the year.

"Since the immigrants that come to the Pui Tak Center typically have never heard the Gospel, personal relationships with Christians is critical.

It is in these relationships that they feel the care and love of God. It can be through simple acts like listening to their problems, providing a ride when they have no transportation or visiting them in their times of crises.

As there are so many hurting lives all around us, I welcome you to come and volunteer and to be a blessing to someone in need."

- Rev. Dai Vay To

Music Program

In a two short years, the music program has grown from a handful of students to having over 70 violin and piano students.

In addition to the regular recitals held in December and May, the violin students performed at a local nursing home. Starting in the fall of 2005, the program began offering voice lessons.

Bookstore

The bookstore offers Christian literature and music in Chinese and English to help strengthen the spiritual lives of believers and seekers. The bookstore is also a resource to those learning English or learning about Chinese culture.

Since small bookstores face many challenges, we appreciate our loyal customers and the churches that have been supporting our ministry.

Pui Tak Christian School

The school's enrollment reached 90 students from pre-school through fifth grade. Students benefit from small classes and teachers who create a caring and supportive atmosphere.

Highlights from the past year included an apple picking trip, participating in the regional Association of Christian Schools International's spelling bee and a visit from the Ringling Bros. Circus.

For the 05-06 school year, the school will have over 110 students through the sixth grade.



外展事工

在過去一年，蒙神祝福，我們的外展事工得到很好的果效。透過星期六的英語外展班，聖誕節和復活節的旅行，不單有很多人有機會聽到福音，同時我們也很高興看到神預備他們的心去接受祂的救恩。

透過星期一、星期五和星期六的查經班，新信徒和慕道者有機會對聖經有更多的認識，從而開始他們服從神和跟隨神的人生旅程。

「因為大部份來到培德中心的移民從來都沒有聽過福音，所以由基督徒與他們建立一些個人的關係是相當重要的。」

在這些關係裡，透過一些舉手之勞，讓他們感受到來自天父的愛和關心。例如在他們有問題時細意傾聽，交通不便時提供接載，遇到危機時多作探訪。

既然在我們周圍有這麼多受傷害的生命，我歡迎您來中心作義工，在那些有需要的人的生命裡成爲一

個祝福。」

蘇大衛牧師



音樂中心

在短短的兩年間，我們的音樂中心從只有三數個學生，增長到有超過七十個小提琴和鋼琴學生。

除了在五月和十二月舉行的例行音樂演奏會外，小提琴學生亦會在一間本地老人療養院作表演。另外，於二零零五年秋天，音樂中心已開始提供聲樂訓練班。

培德書室

培德書室提供許多基督教的書籍及音樂（包括中文及英文），這些資源能加強信徒和慕道者的屬靈生命。另外，培德書室也是一個學習英語及學習中國文化的資源地。因為規模小的書店要面對很多挑戰，所以我們很感激我們忠實的顧客，以及協力與我們去擴展事工的華人教會。

Pui Tak Christian School

培德學校的學生人數已達到九十人（幼稚園至五年級）。在人數較少的班裡，學生受到老師呵護備至的薰陶，於這種充滿支持的學習環境中獲益良多。

過去一年的焦點活動包括採摘蘋果郊遊，參加由基督教學校區域協會舉辦的國際串英文生字比賽，以及有Ringling兄弟雜技團的拜訪。

在2005-06學年，培德學校將會有超過110名學生（至第六年級）。



Financial Summary - July 1, 2004 to June 30, 2005

Revenue

| | |
|----------------------------------|--------------------|
| Individual Contributions | \$145,458 |
| Foundations/Corporations | \$36,296 |
| Churches | \$4,231 |
| Government Grants | \$660,879 |
| Program Fees | \$317,649 |
| Non-cash Contributions | \$1,829 |
| Bookstore sales (net) | \$41,298 |
| Donated Rent (bookstore) | \$31,500 |
| Donated Salary | \$76,700 |
| Donated Rent (PTC and School) | \$173,750 |
| Miscellaneous | \$9,821 |
| Total Revenue | \$1,499,411 |
| Net Income | -\$57,727 |

Expenses

| | |
|-----------------------|--------------------|
| Salaries | \$843,928 |
| Benefits | \$164,932 |
| Donated Salaries | \$76,700 |
| Professional Fees | \$11,000 |
| Contractual Workers | \$12,367 |
| Occupancy | \$84,651 |
| Donated Rent | \$205,250 |
| Equipment | \$8,964 |
| Program Expenses | \$35,327 |
| Supplies | \$14,489 |
| Insurance | \$15,215 |
| Others | \$27,288 |
| Depreciation | \$57,027 |
| Total Expenses | \$1,557,138 |

Expenses by Program

| | | | |
|--------------------|-----------|-------------------------|-----------|
| Adult ESL | \$768,003 | New Immigrants | \$47,700 |
| Bookstore | \$104,285 | Outreach | \$61,738 |
| Children and Youth | \$115,944 | School | \$289,721 |
| Computer Center | \$81,929 | Management/Fund Raising | \$56,136 |
| Music Program | \$31,682 | | |

Government Grants:

Chicago Department of Children and Youth Services – YouthNet
 Chicago Department of Human Services
 Illinois Community College Board
 Illinois Department of Commerce and Economic Opportunity
 Illinois Department of Human Services
 Illinois Secretary of State – Literacy Office

We appreciate the support of our elected officials especially Hon. Daniel Solis, 25th Ward Alderman, City of Chicago and Hon. Kenneth Dunkin, State Representative, 5th District, Illinois General Assembly.

Foundation and Corporate Grants:

Chinatown Parking Corporation
 Christian Community Foundation
 G and G Educational Foundation
 W.W. Grainger, Inc.
 Olga Huncke Scholarship Fund
 Robert R. McCormick Tribune Foundation
 Pacific Global Bank

The Pui Tak Center's FY2005 financial statements were audited by James M. Babic, CPA. The audit is available upon request.

Board, Staff and Volunteers

Board of Directors

Stephen Yeh, Sr.,
President
James Lo, Vice
President
Shirley Wong,
Treasurer
Mike Chan, Secre-
tary
Matthew Chan
Betty Chow
Bing Gin
Sylvia Lai
Roman Leung
Larry Wong
Jeanette Yep
Mark Yun

Staff

Cornie Leung
Debby Lau
Sarah Lau
Ashley Liu
Ena Liu
Xiao Juan Mei
Connie Leung
Man Ying Tam
Rev. Dai Vay To
Preston Woo -
started 9/06
David Wu,
Exec. Director
Bill Wong

Adult ESL

Teachers

Amy Birdsall
Wendy Chan
Grace Chao
Gary Chou
Steven Eng
Winnie Eng
David Gilmore
Jim Hanert
Amy Huang
Emily Kiang
Ming May Koo
Debby Lau
Igor Lazarevski
Beth Lohmeyer
Leah Lovell
May Lui
Nora Maan
Xiao Yu Mei
Jeff Nofziger
Chun Yen Stillman
Connie Tse
Jacqueline Tse

Hugh Ulrich
Bill Wong
Jimmy Yeung
Bi Yu Zhang

Adult Tutoring

Tracy Brandon
Michael Brown
Natalie Burris
Andrew Butz
Christina Case
Peter Chang
Chris Choi
Lucy Cinatron
Marty Cluelow
Valerie Conception
Alice Dou Wang

Ken Gao

Inga Gardner
Willy Han
Josh Hanson
Lily Huang
Rui Jiang
Chris Jin
Matthew Kelly
Art Kho
Katie Kimber
Brandon Koors
Catherine Lee
Stephanie Lee
Steve Li
Eugene Liang
Christina Liao
Jessica Liu
Sarah Livingston
Ben Lowe
Jessica Lue
Tommy Martinsen
Emily Monteith
Cody Moy
Jesse Moy
Christina Owen
Jean Park
Justin Rainey
Lisa Riihimaki
Amanda Ruth
George Shum
Michelle Giesman
Sean Staley
Mark Sullivan
Kafai Sun
Andrea Tsang
Lydia Tsui
Vivian Vicarra
Leanne Williams
Ben Wilson
Stanley Wong

Diana Xin
Jerett Yan
Cecilia Zhang

Bookstore

Sau Lan Ho
Nan (Nathan) Li
Ivan Mann
Wei Ming Tan
Jacqueline Tse
Bi Yu (Candy) Wu
Jimmy Yeung

Children & Youth

Abstinence Ed.

Dorothy Chan
Daisy Law
Lan Mei
Miaofen Mei
Scott Ning
Xiao Dong Ruan
Hui Zheng

Youth After School

William Gallo
Michael Welch
Brice Quinn
Ryan Van Pelt
Stephanie Allard
Kathryn Stairs
Joey Yau
Helen Eng
Ling-Mean Heng
Kok Han Lew
Tina Chiu
Mrs. Choi
Joseph Kan
Ms. Wang
Jimmy Li

Children Tutoring

Caleb Goossen
Emily Pfaffe
Esther Walker
Kate Luo
Maureen Kennedy
Nathan Thomas
Zi Hoon Park
Luke Liang
Shirley Au
Kevin Liu
Karen Tsang

JSP Staff

Esther Arunthava-
nathan
Eva Chan
Victor Cheng
Yu Ling Cheung

Charlene Dai
Sarah Dellaria
Joyita Fances
Maureen Kennedy
Amy Lee
Toby Long
Brian Luc
Peter Moi
Janine Rush
Michael Set
Ketty Tam
Mary Trapp
Angela Wong
Preston Woo
Jeffrey Yeung
Sharon Yu

JSP Volunteers

Arin Benyi
Brian Bokhart
Susie Bossenga
Shelly Campbell
Andy Chan
Bernice Chan
Olivia Cheng
Elaine Ching
Maggie Chung
Mandy Ding
Emily Durham
Stephanie Edwards
Eddie Eng
Steven Eng
Carla Gibson
Joyce Guan
Yau Guan
Amy Hagerman
Celine Ho
Yee Ip
Jennifer
Richard Kong
Vera Krull
Thomas Lai
Heather Lambert
Kent Lau
Amanda Lee
Grace Lee
Jimmy Lee
Joe Lee
Linda Leong
Leona Li
Jie Hua Liang
Jim Liang
Alice Lin
Ling Lo
Ranee Luke
Jennie Ly
Vince Mak
Shaun Malik

Jan Mei
Cat Miller
Alice Moey
Andrew Moy
Arnold Moy
Idy Moy
Ruth Moy
Louis Mui
Brandon Ng
Becky Plunkett
Leon Rock
Avery Situ
Ginger Talkington
Wing Sun Tam
Phyllis Tom
Julia Trinh
Christina Tran
Amy Tse
Winney Tse
Iris Tung
Erica Wang
Sara Wiele
Beverly Wong
Boyle Wong
Craig Wong
Cynthia Woo
Thomas Yau
Ben Yiu
Chuen Yu
Florence Yu
Jason Yu
Fai Zhang
Eric Zhao
Lucy Zhao

Summer Youth '05

Shaona Cai
Timothy Choo
Allan Guan
Silin Ho
Tracy Huang
Yi Fang Huang
Wing Yee Ip
Daisy Law
Eric Li
Nelson Liang
Xiao Cong Liang
Mai Lou
Roy Mei
Yong Xin Mei
Franky Ng
Karen Siu
Steven Siu
Simon Tung
Chang Ping Wu
Wendy Wu
Hing Xue

Anita Zui

Computer Center

Yong Liang Chen
Kit Ling Cheung
Bi Yu (Billie)
Zhang

Family Literacy

Johanna Chan
Tracey Huang
Yi Fang Huang
Phillip Lam
Lina Leung
Jing Lin
Anita Lui
Liya Liu
Emma Mei
Jackie Yeung

New Immigrants

James Tse
Patti Chang
Lina Wong
Cybal Wong
Lina Leung
Julia Kuk
Thomas Chong
Stanley Wong
Sau Lan Ho

Senior Workers

Li Chi Feng
Jian Qin Jiang
Cai Xia Liu
Jin Au Zhou

Music Program

Katie Brestel
Alice Cho
Noelle Heber
Heidi Hilgenberg
Lydia Lachmann
Brian Luc
Chican To

Outreach

Don Ho
Ellen Ho
Wendy Jiang
Jessica Jue
Debby Lau
Sunny Lee
Leighton Leigh
Amy Leung
Erica Li
Hongkwun Li
Waiyi Louie

Joseph Mak
Laurence Siu
Jianzhan Tan
Sochen To
Corina Tsang
Cybal Wong
Wai Yee Wong
Christina Yeung
Billie Zhang

Special Events

CCUC
CCUC-South

Pui Tak Christian School

School Board

Mark Chan
Betty Chow
Stephen Shiu
Cybal Wong
David Wu

School Staff

Joyita Fances
Sau Lan Ho
Amy Huang
Elizabeth Lee
Jane Leong
Grace Law
Elizabeth Loyko
Yau Wah Siu
Shawna Thomas
Angela Wong
Sylvia Wu
Sharon Yu

Volunteers

Lily Cheung
Steven Eng
Chandra Devi
Hardiansyah
Bing Gin
Bruce Gin
June Gin
Margo Gin
Diana Goon
Patrick Lee
Robert Leong
Jane Moy
Pui Ying Tam
Rosalind Lucy Toy
Amy Tse
Iris Tung
Arnold Wong
Craig Wong
Cybal Wong
Nancy Yung

Administration

Randee Luke
Ka Lee Szeto
Nicole Tam
Yong Wen
Emily Wu
Building
Ping Chen
Christian Fellow-
ship Church
(Evansville,
Indiana)

Program

Committee

Grace Tang
Cybal Wong
Larry Wong
Shirley Wong
Strategic Planning
David Lieberman
Bill Loving
Irl Marshall

10th Anniversary Celebration

CCUC Fellowships:

ACTS
Canaan
Carmel
Esther
Horizon
Joshua
Josiah
Koinonia

Matthew Chan
Ping Chen
Bing Gin
Rev. Wayne Gordon
Art Kho
Larry Wong
Stephen Yeh, Sr.

Photography
credits:
Patrick Lee
Leighton Leigh
KokHarm Lew
Albert Yau

The volunteers
listed covers
September 2004
through August
2005.

We apologize for
any errors or
omissions.

PUI TAK CENTER

Nonprofit Org.
U. S. Postage
PAID
Chicago, IL
Permit No. 5947

培德中心

Pui Tak Center
2216 South Wentworth Ave
Chicago, Illinois 60616
Tel: (312) 328-1188
Fax: (312) 328-7452

培德基督學校

Pui Tak Christian School
2301 South Wentworth Ave
Chicago, Illinois 60616
Tel: (312) 842-8545
Fax: (312) 842-4304

培德書室

Pui Tak Christian Bookstore
2214 South Wentworth Ave
Chicago, Illinois 60616
Tel: (312) 328-0987
Fax: (312) 328-0985

For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many. Mark 10:45
因為人子來，並不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命，作多人的贖價。馬太福音 10:45



www.puitak.org